

que Cuñado Landa se atreve a aportar por sí mismo.

José Elías Gutiérrez Meza  
 Universität Heidelberg (ALEMANIA)  
 elias.gutierrez@uni-heidelberg.de

---

Gutiérrez, Marco A., dir.

*Diccionario electrónico concordado de términos gramaticales y retóricos latinos* –DECOTGREL (Pmai). San Millán de la Cogolla: CILENGUA, 2015. 3005 pp. + 128 libro (ISBN: 978-84-943903-2-6)

Desde hace más de una década el Grupo de Investigación DECOTGREL, liderado por Marco A. Gutiérrez y con el apoyo institucional de varias ayudas a la investigación concedidas por el MINECO, viene trabajando de forma eficaz en la elaboración del *DECOTGREL*, acrónimo mediante el cual denominan al *Diccionario electrónico concordado de términos gramaticales y retóricos latinos*.

Se trata de un novedoso instrumento lexicográfico que será, y de hecho ya lo es, una inestimable ayuda para los investigadores en terminología latina especializada concerniente a los campos de la gramática y de la retórica antigua. El ejemplar que estamos reseñando es ya la segunda entrega y en él se contienen datos relativos al llamado *Priscianus maior*, denominación que se da a los dieciséis primeros libros de las *Institutiones*

*grammaticae* de Prisciano, el tratado gramatical latino más importante de todos los tiempos.

Es preciso reseñar que no estamos ante un diccionario al uso, sino ante un sofisticado instrumento de trabajo que sirve tanto para la consulta puntual como para la investigación propiamente dicha. Por otro lado, como se advierte en el libro que acompaña al CD, se trata de una obra de largo alcance. Esta es la segunda entrega y sus 3005 páginas se suman a las más de 1150 de la primera entrega (el *DECOTGREL – Pmin*), que se publicó en 2013. Pero mucho más importante que los meros datos cuantitativos, nos parece de relevancia señalar que estamos ante una nueva forma de hacer no ya diccionarios, sino de hacer lexicografía, toda vez que los métodos utilizados se basan en premisas teóricas y prácticas completamente novedosas, que entendemos están a la altura de los retos que nos plantea el siglo XXI en el complejo campo de la lexicografía técnica.

Creemos oportuno dejar constancia aquí de que la publicación de sendos volúmenes se ha hecho bajo los auspicios del CILENGUA que preside D. José Antonio Pascual, miembro de la RAE. Dicho académico firma además las “Palabras liminares” del libro, donde expresa lo siguiente: “Cuando el Dr. Gutiérrez me planteó la posibilidad de incluir este trabajo en nues-

tras publicaciones, vi –lo vieron igualmente su evaluadores– que suponía un buen apoyo para las tareas filológicas de latinistas y romanistas, referidas al ámbito de la filología y de la retórica, y aun de la historiografía lingüística. Pero entendía además que el carácter *abierto* del diccionario lo tenía también en el sentido de poder servir de modelo para otros diccionarios” (8). Nos parece que estas palabras sintetizan sabiamente los dos valores fundamentales del trabajo que estamos reseñando, pues en él tan importante es el método de trabajo como los resultados que de su aplicación se obtienen.

No parece casual el hecho de que, como el propio director del DECOT-GREL pone de manifiesto, para la elaboración del primer volumen se invirtiera más de un lustro, en tanto que para el segundo bastaran tres años de trabajo. Esto solo podría justificarlo la eficacia del método empleado. Quizá algún investigador se muestre, en principio, receloso porque la acumulación de datos pudiera parecer un obstáculo para una rápida y sencilla consulta del instrumento lexicográfico en cuestión. Sin embargo, la eficacia de las premisas metodológicas con las que se ha llevado a efecto la recogida y sistematización de los datos concernidos hace que su manejo sea sencillo y de una precisión encomiable, de modo que también permite percatarnos con rapidez

de la falta de respuesta cuando no hay datos que satisfagan las condiciones de nuestras búsquedas.

Aunque el contenido completo del libro (129 páginas) se ofrece también en la versión electrónica (fichero PDF dentro del CD), entendemos que es un gran acierto que se haya publicado también en papel, pues a veces es oportuna y muy cómoda su consulta simultánea, bien en el proceso de aprendizaje, bien para comprobaciones complementarias. Así las cosas, no es ocioso que recordemos aquí los contenidos básicos que aparecen en dicho libro: Presentación (9-49); Referencias bibliográficas (51-96) e *Index verborum* (97-128).

Asimismo, nos parece necesario –para hacernos una somera idea de la disposición de los materiales utilizados– dejar constancia de los grandes apartados en que quedan sistematizados los datos que se ofrecen y la forma en que cada uno de ellos es solidario, en diferentes maneras y grados distintos, con el todo. Así, la lematización no es individual, sino por grupos de términos relacionados etimológicamente, donde el orden de prevalencia en cuanto a su aparición queda establecido *a priori*: “verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio”, con independencia de que en cada caso se saturen o no todas las posibilidades.

En el apartado A se deja constancia de las equivalencias griegas, si pro-

cede. En el apartado B se da cuenta de si el término en cuestión aparece o no en otros instrumentos lexicográficos relevantes. El apartado C tiene dos secciones: en C1 se deja constancia de los epígrafes en que se dividen las referencias allí establecidas, y en C2 se dan referencias relativas a antónimos y sinónimos. En el apartado D se ofrecen referencias bibliográficas –no exhaustivas, pero sí significativas– de trabajos que pueden ayudar al investigador a profundizar en el asunto en cuestión. El apartado E, el más extenso e importante, da sentido a todo el trabajo; sobre él conviene hacer dos especificaciones que ayudan a comprender el porqué de la eficacia de la disposición de un material tan prolijo y complejo: en primer lugar, el material siempre se dispone en un orden de prelación que va de lo más general a lo más específico, tanto cuantitativa como cualitativamente (por ejemplo, si se está tratando del tema de los casos, primero se da cuenta de todos los contextos donde se habla del caso en general, y luego de aquellos en los que se habla de un caso concreto –donde, a su vez, se sigue un orden preestablecido: nominativo, vocativo, acusativo, genitivo, dativo, ablativo y locativo–, y así en todo lo demás); en segundo lugar, se parte de la idea de que no todos los usos son propiamente “técnicos”, motivo por el que se parte de una gradación que va desde los usos

de un término que sin ser técnicos aparecen en contextos técnicos, hasta los técnicos propiamente dichos, pasando por los semitécnicos. Esta división nos permite ver cómo un término puede usarse de diferentes maneras, o bajo qué circunstancias puede llegar a tener usos técnicos propiamente dichos. Un análisis tan detallado ofrece la posibilidad de trazar una historia fiable de la evolución de un concepto en tanto que depositario y referente del surgimiento y desarrollo de una teoría novedosa, en contraste con aquellas teorías con las que entra en colisión.

Por último, uno de los planteamientos más novedosos, en nuestra opinión, es la diferencia que se hace entre los usos que aparecen en contextos que pudiéramos calificar de normativo-descriptivos y aquellos en que se traspasa ese límite para entrar dentro de lo que se califica como *per figuram*. Aunque en principio esta diferenciación pareciera poco eficaz, cuando se analizan los resultados y su relevancia, nos podemos percatar del acierto de tal decisión e incluso de su necesidad, pues con este filtro los autores han podido detectar de manera regular aspectos de las teorías gramaticales antiguas que habían pasado desapercibidos hasta ahora a los estudiosos medievales y modernos.

Muchos de los datos así rescatados se refieren a aspectos que se

remiten *lato sensu* a lo que hoy podría entrar dentro del concepto de pragmática. De ahí la oportunidad de que no se hayan dejado de lado consideraciones que en otro momento y circunstancias se hubieran considerado dentro del campo y los intereses propios de la retórica. El estudio, sistematización y valoración de los datos que aquí se ofrecen bajo el referido rótulo *per figuram* suponen un reto que es preciso afrontar para que los logros de la tratadística antigua (retórico-gramatical) puedan ser interpretados y valorados como merecen.

Terminamos ya nuestro recorrido con una reflexión que entendemos oportuna y necesaria. El proyecto DECOTGREL supone un doble desafío: de un lado, para los propios investigadores que han emprendido una labor ingente en unos momentos difíciles para este tipo de empresas tan arriesgadas; y, de otro, para la propia comunidad científica, para la que ellos ponen a disposición un instrumento lexicográfico de referencia, de gran utilidad tanto desde el punto de vista práctico (consultas puntuales o sistemáticas), como teórico o meta-teórico (los propios principios metodológicos en que se inspira su elaboración).

Por ello, consideramos esta valiosa obra como referencia obligada dentro de la comunidad científica, con un fu-

turo prometedor en cuanto a nuevas ediciones se refiere.

M.<sup>a</sup> Azucena Penas Ibáñez  
 Universidad Autónoma de Madrid  
 azucena.penas@uam.es

---

Poot Herrera, Sara, y Antonio Cortijo Ocaña, coords.

*Sor Juana Inés de la Cruz: la construcción de lo femenino en su obra menor; los mundos cortesano y festivo de loas y villancicos*. Número monográfico de la revista *Anthropos* 243 (2016). 208 pp. (ISBN: 2385-5150)

Este monográfico de la revista *Anthropos* que reseñamos consta de seis magníficos ensayos de colegas del grupo UC-Mexicanistas que han buscado lo femenino en la obra de Sor Juana y la legitimación de la inteligencia colonial, tanto en el ámbito mariano como en el cortesano. Casi todos los textos coinciden en la fecha de 1680 como el periodo más productivo de Sor Juana y, aunque algunos autores insisten en que tratarán composiciones menores o piezas de encargo insertas en alguna festividad religiosa o áulica (villancicos, loas...), sin embargo, los finos análisis de que hacen gala los seis autores colocan a Sor Juana como una intelectual de altos vuelos que, bajo la apariencia de piezas festivas menores, esconde todo un conocimiento de la patristica y de